

Syrian Arab Republic
Ministry of Agriculture &
Agrarian Reform

Decree No: 47 T

Including Executive Instructions for the legislative Law No. 91/2005 regulating the fund of financing the Project "Shifting to Modern Irrigation"

Minister of Agriculture and Agrarian Reform

With reference to the basic law of the Country employees No:50 /2004, and legislative Law No. 91/2005 and the requirements of Public Goodwill, the following is decided:

Article 1

In applying this decree, the following words express the meaning as described:

The Ministry = Ministry of Agriculture and Agrarian Reform.

The Minister = Minister of Agriculture and Agrarian Reform.

The Bank = Agricultural Cooperative Bank.

The Fund = Fund financing the national project on shifting to modern irrigation established by legislative law 91/2005.

Board of Directors – Board of Directors of fund financing the national project on shifting to modern irrigation.

The Director = Director of fund financing the national project on shifting to modern irrigation.

The Directorate = Directorate of the national project on shifting to modern irrigation.

The Project = National project on shifting to modern irrigation.

Project Manager = Project Manager, national project on shifting to modern irrigation.

The Beneficiary = Any one invests in agriculture, whether an owner, a beneficial, a tenant or a farmer

Article 2

The working centre of the fund is decided to be at the Ministry in Damascus.

Article 3

The fund will perform the task of financing the equipments and expenditures of shifting to modern irrigation within the framework of the national project on shifting the irrigation of Agricultural land of the beneficiary, from conventional methods to modern methods.

Article 4

First: The beneficiaries of the project are financed as follows:

- a) The fund contributes, in a percentage defined by the board of directors, and in accordance to the endorsed annual plan, in supporting projects on shifting to modern irrigation, and bears the commissions of loans granted to beneficiaries.
- b) The beneficiary is granted the balance of project cost, after deducting the above contribution and commission, as a long-term interest free loan, to be reimbursed on equal annual installments within ten years. The payment dates are defined to match with the dates of harvesting the main crop of the beneficiary.
- c) The loan is granted once only for the same site.

Second: The mechanism of granting loans is defined as follows:

- a) The beneficiary submits an application for shifting to modern irrigation, to the concerned directorate's branch along with the following documents:
 1. Investment document:
 - Real estate registration in case of land owner.
 - Original endorsed tenancy contract accompanied by approval of Agriculture and Land Reform Directorate, in case of state land tenants.
 - Endorsed original rent contract or crop sharing contract along with approval of the landlord in case of tenants and farmers farming land owned by individuals.
 - A beneficial statement from Directorate of Agriculture and Agrarian reform for beneficiaries not registered by real estate registration body.
 - A conduction Certificate for the undefined and cleared land endorsed by the concerned Administrative Authority and the Agriculture and Agrarian reform Directorate.
 - Original rent contract endorsed with the approval of the Governor for land belonging to Turkish people.
 - Original endorsed Court Decision or a statement of real estate departments for frontier lands governed by the legislative law number 41, year 2004.
 2. A Statement of Land Area.
 3. A license to install a pumping apparatus (on all water resources), valid and endorsed by the concerned authority along with a pledge to renew the license until the expiry of loan period.

4. A special study for the network endorsed by the Directorate including executive plan for the project site showing its borders, location, and the district to which it belongs. Also, a drawing for the net, the area to be irrigated according to the plan and a table showing quantities and characteristics of equipment, and its sources which should be licensed factories, or imported but carry data card and already tested according to endorsed standards.

b) The bank undertakes the following measures for implementation:

1. The applications endorsed by the directorate are referred to the concerned branch of the bank along with the documents mentioned under paragraph (a), in the form of table to contain: (owner of the project, location of the project and estimated cost of the project).
2. The concerned branch of the bank receives the applications referred to the branch, investigates the enclosed documents and after verification, arranges for a loan request according to form used by the bank and requests the appropriate warrant from the beneficiary as follows:-

Loan value	E
Up-to one million Syrian Lire	Personal, bank or real estate warrant according to loans provisions, indicated in the bank's working system and applied instructions.
More than one million Syrian Lire	Real Estate warrant exclusively.

The bank then submits to the directorate, a list of applications entitled to receive loans.

3. The directorate arranges the transfer of the total amount required for the approved projects to the Damascus Branch of the Bank, c/o the Central Bank of Syria in Damascus which will in turn performs the distribution of these amounts amongst the concerned branches of the bank.
4. The concerned branch of the Bank arranges the preparation of the loan contract, after finalizing the loan granting procedures, and informs the Directorate Branch and the authorized bodies for execution, according to the study, in order to start the installation of the irrigation net work.
5. Granting loan is not allowed to those already have an irrigation net work of the same technique as the one proposed for installation.
6. The beneficiary right to receive this support is voided, if he installs the irrigation net before receiving the approval of the bank,
7. The concerned branch of the Bank will not be responsible for the execution of any net before fulfilling the provisions mentioned in item (4), and no firm or Engineering Office is authorized to install any net before receiving approval of the Bank.

- c) After installation of the net by executing body, the technical investigation is arranged by the directorate in the presence of a Bank representative.
- d) The loan is delivered to the executing body according to endorsed technical statements and in line with actual implementation stages based on agricultural plan.
- e) The loans are subject to the monitoring system of loan investment applied by the agricultural cooperative Bank. In case of reimbursing the full amount of the loan before its 10years term, the monitoring of using the irrigation net continues by the national project on shifting to modern irrigation, until the original expiry date of the loan. In case of cancelling the irrigation net or not renewing it when necessary before the end of the fixed period, the beneficiary is obliged to pay back the subsidy amount paid to him from the project management.

Article 5

The loans are collected from the beneficiaries as follows:

1. The bank applies the system of money collection practiced by the bank, and transfers the collected amounts to the account fund of the national project of shifting to modern irrigation not later than 31 December of each year.
2. The beneficiary who does not pay each installment in due date as defined in the loan contract, has to pay late payment fees and interests calculated on the due amounts not yet paid, in accordance with the mechanism and standards applied by the bank.
3. A book keeping system is established for the loans under this project (loan registry + collection registry + loans contracts registry + special support books)
4. No interest is credited to the fund account for money transferred from the fund to the bank for granting loans to shift to modern irrigation.

Article 6

The Directorate of the project prepares an annual plan for shifting to modern irrigation according to the defined priorities, and endorses the plan from the board of directors for implementation.

Article 7

The accounting procedures of the fund are applied as follows:

1. The fiscal year of the fund starts on 1st January of each year and ends on 31 December of the same year.
2. A numerical special registration endorsed book is open for the fund to include all operations of inputs and outputs conducted to the fund.

3. A comparison is conducted monthly between the special registration and the bank statement to confirm similarity.
4. Each operation of crediting or debiting is registered separately and should be supported by numerical documents easy to access for verification and confirmation.
5. The rules of accounting system of Administrative Organizations are applied in whatever not included in this decree.

Article 8

This decree should be disseminated and distributed to bodies responsible for its enforcing.

Damascus on 26.2.2006

Minister of Agriculture and Agrarian reform
Dr Adel Safar.

Copy to:

- Office of the Minister
- Office of the Assistant Minister
- Ministry of Finance with request to disseminate
- General Association of Farmers
- General Organization for Agricultural scientific research.
- General Organization of Forestry Management and Development
- General Institutions
- General Directorate of Real Estate Departments
- Central Directorates
- Directorates of Agriculture and Agrarian Reform in Governorates
- Directorate of Administrative and Legal Affairs –Administrative Development Division – Studies Unit.
- Correspondence.

٤٧
القرار رقم / ت

المتضمن التعليمات التنفيذية للمرسوم التشريعي رقم / ٩١ / لعام / ٢٠٠٥ /

الناظم لصندوق تمويل مشروع التحويل إلى الري الحديث

وزير الزراعة والإصلاح الزراعي

بناءً على أحكام القانون الأساسي للعاملين في الدولة رقم / ٥٠ / لعام ٢٠٠٤

وعلى أحكام المرسوم التشريعي رقم / ٩١ / لعام / ٢٠٠٥ /

وعلى مقتضيات المصلحة العامة

يقرر ما يلي :

المادة ١ - يقصد بالتعابير الآتية في معرض تطبيق هذا القرار المعنى المبين جانب كل منها :

الوزارة : وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي .

الوزير : وزير الزراعة والإصلاح الزراعي .

المصرف : المصرف الزراعي التعاوني .

الصندوق : صندوق تمويل المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث المحدث بالمرسوم التشريعي

رقم / ٩١ / لعام ٢٠٠٥ .

مجلس الإدارة : مجلس إدارة صندوق تمويل المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث.

المدير : مدير صندوق تمويل المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث.

المديرية : مديرية المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث.

المشروع : المشروع الوطني للتحويل للري الحديث.

مدير المشروع : مدير المشروع الوطني للتحويل للري الحديث .

المستفيد : كل من يقوم بالاستثمار الزراعي سواء أكان مالكا أم منتفعا أم مستأجرا أم مزارعا .

المادة ٢ - يحدد مركز عمل الصندوق لدى الوزارة في دمشق.

المادة ٣ - يتولى الصندوق مهمة تمويل تجهيزات ونفقات التحول إلى الري الحديث في إطار المشروع الوطني لتحويل ري الأراضي الزراعية للمستفيد من طرق الري التقليدية إلى الطرق الحديثة.

المادة ٤ - أولاً : يتم تمويل المستفيدين من المشروع وفق الآتي :

- أ) يساهم الصندوق بنسبة تحدد من قبل مجلس الإدارة استناداً للخطة السنوية المعتمدة كدعم لمشاريع التحول إلى الري الحديث ويقوم بتغطية عمولات القروض الممنوحة للمستفيدين.
- ب) يتم منح المستفيد المبلغ المتبقي من تكلفة المشروع بعد حسم نسبة المساهمة - والعمولة كقرض طويل الأجل وبدون فائدة لمدة عشر سنوات، تسدد على أقساط سنوية متساوية، ويحدد تاريخ الاستحقاق بما يتناسب مع تاريخ جني المحصول الرئيسي للمستفيد.
- ج) يتم منح القرض لمرة واحدة للموقع نفسه.

ثانياً : تحدد آلية الإقراض بالآتي:

- أ - يقدم المستفيد طلب التحول للري الحديث إلى فرع المديرية المختص مرفقاً بالوثائق الآتية :
 - ١ - مستند الاستثمار:
 - بيان قيد عقاري بالنسبة للمالك.
 - عقد إيجار مصدق أصولاً مقترن بموافقة مديرية الزراعة والإصلاح الزراعي بالنسبة لمستأجري أراضي الدولة.
 - عقد إيجار أو مزارعة مصدق أصولاً ومقترن بموافقة المالك بالنسبة للمستأجرين والمزارعين من الأراضي الخاصة بالأشخاص.
 - بيان انتفاع من مديرية الزراعة والإصلاح الزراعي بالنسبة للمنتفعين الذين لم يسجل انتفاعهم بعد في السجل العقاري .
 - شهادة تصرف للأراضي غير المحددة والمحرة مصدقة من السلطة الإدارية المختصة ومديرية الزراعة والإصلاح الزراعي .
 - عقد إيجار مصدق أصولاً بموافقة المحافظ المختص بالنسبة لأراضي الأتراك.
 - إقرار قضائي مصدق أصولاً أو بيان من المصالح العقارية بالنسبة لأراضي المناطق الحدودية المشمولة بأحكام المرسوم التشريعي رقم /٤١/ لعام ٢٠٠٤ م .
- ٢ - بيان مساحة.

٣ - رخصة نصب جهاز نضح (على المصادر المائية كافة) سارية المفعول ومصدقة من الجهة المعنية مع تعهد بتحديثها حتى انتهاء مدة القرض .

٤ - دراسة خاصة بالشبكة معتمدة من المديرية ومتضمنة مخطط كروكي أو تنفيذي لموقع المشروع يتضمن حدوده وموقعه والمنطقة العائد لها ومخطط الشبكة والمساحة المروية المطلوب تنفيذها وفق الخطة وجدول الكميات والمواصفات بالنسبة للتجهيزات ومصدرها شريطة أن تكون من معامل مرخصة أو مستوردة وتحتوي على بطاقة البيان وخاضعة للاختبارات وفق المواصفات القياسية المعتمدة.

ب - يتخذ المصرف الإجراءات الآتية للتنفيذ :

- ١ - تحول الطلبات المعتمدة من المديرية إلى فرع المصرف المختص مع الوثائق المشار إليها في الفقرة /أ/ وفق قوائم اسمية تتضمن : (اسم صاحب المشروع - مكان المشروع - الكلفة التقديرية للمشروع) .
- ٢ - يقوم فرع المصرف المختص باستلام الطلبات المحولة إليه وتدقيق الوثائق المرافقة لها وبعد التحقق من صحتها، يتم تنظيم طلب استقراض حسب النموذج المعمول به لدى المصرف ، وطلب الضمانات الكافية من المستفيد حسب الآتي :

نوع الضمان	المبلغ المقرض
ضمانة شخصية أو مصرفية أو عقارية حسب شروط الضمانات المنصوص عليها في نظام عمليات المصرف وتعليماته التطبيقية	حتى مبلغ مليون ليرة سورية
ضمانة عقارية حصراً	أكثر من مليون ليرة سورية

ويقدم إلى المديرية قائمة بالطلبات التي تستحق الإقراض .

- ٣ - تقوم المديرية بتحويل مبلغ الكلفة الإجمالية للمشايخ الموافق عليها إلى حساب فرع دمشق للمصرف المفتوح لدى مصرف سورية المركزي في دمشق ليقوم بدوره بتوزيع هذه المبالغ إلى فروع المصرف ذات العلاقة .
- ٤ - ينظم فرع المصرف المختص عقد الاستقراض بعد استكمال إجراءات منح القرض ويعلم فرع المديرية والجهة المعتمدة للتنفيذ الواردة في الدراسة عن جاهزية الإضبارة للبدء بتركيب شبكة الري .
- ٥ - لا يجوز منح القرض لمن كان لديه شبكة ري مركبة ذات تقنية ري مماثلة للشبكة المطلوب تركيبها
- ٦ - يسقط حق المستفيد من الدعم في حال تركيبه الشبكة دون إخطاره بالموافقة من قبل المصرف .
- ٧ - لا يكون فرع المصرف المختص مسؤولاً عن تنفيذ أي شبكة ما لم تستكمل الشروط الواردة في البند رقم ٤/ ولا يحق لأي شركة أو مكتب هندسي بتركيب أي شبكة دون إخطار بالموافقة من قبل المصرف .
- ج - بعد تركيب الشبكة من قبل الجهة المنفذة يتم تنظيم الكشف الفني من قبل المديرية بحضور ممثل عن المصرف .
- د - يتم صرف القرض إلى الجهة المنفذة بموجب الكشف الفنية المعتمدة حسب مراحل التنفيذ الفعلية استناداً للخطة الزراعية .
- هـ - تخضع القروض إلى نظام رقابة استثمار القروض المعمول به لدى المصرف الزراعي التعاوني، وفي حال تسديد مبلغ القرض كاملاً قبل انتهاء مدته البالغة ١٠ سنوات تبقى مراقبة استمرارية استخدام الشبكة من قبل إدارة المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث حتى انتهاء مدة القرض، وفي حال التصرف بشبكة الري أو عدم تجديدها عند الحاجة قبل انتهاء المدة المحددة يسترد من المستفيد المخالف مبلغ الدعم المقدم له من إدارة المشروع.

المادة ٥ - يتم تحصيل القروض من المستفيدين وفق الآتي :

- ١ - يطبق المصرف نظام التحصيل والجباية المعمول به لديه ويقوم بتحويل المبالغ المحصلة من المستقرضين لحساب صندوق المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث بغاية ١٢/٣١ من كل عام.

٢ - يترتب على كل مستفيد لم يسدد القسط المستحق بتاريخ استحقاقه المحدد في عقد الاستقراض غرامات تأخير وفوائد تأخير تحتسب على المبالغ المستحقة غير المسددة وفق الآلية والمعدلات المطبقة لدى المصرف.

٣ - يتم مسك سجلات خاصة لقروض هذا المشروع (يومية تسليف + يومية تحصيل + سجل عقود الاستقراض + دفاتر معاونة خاصة) .

٤ - لا يترتب للصندوق أي فائدة على الأموال المحولة من قبله إلى المصرف من أجل منح قروض التحول إلى الري الحديث.

المادة ٦ - تضع مديرية المشروع خطة سنوية للتحويل إلى الري الحديث وفق الأولويات المحددة وتعتمد من قبل مجلس الإدارة للتنفيذ .

المادة ٧ - تطبق التعليمات المحاسبية الخاصة في الصندوق وفق الآتي :

- ١ - تبدأ السنة المالية للصندوق في الأول من كانون الثاني من كل عام وتنتهي في الحادي والثلاثين من العام نفسه.
 - ٢ - يتم فتح سجل خاص مرقم ومصدق للصندوق يتضمن كل عمليات الإدخال والإخراج التي تتم فيه
 - ٣ - تجري المطابقة بين السجل الخاص وكشف حساب المصرف شهرياً والإشعار بالتدقيق والمطابقة على السجل.
 - ٤ - يدون في السجل كل عملية إدخال أو إخراج بشكل مستقل على أن تؤيد كل عملية بوثائق محفوظة ومرقمة يسهل العودة إليها في التدقيق والمطابقة.
 - ٥ - تطبق أحكام النظام المحاسبي للهيئات ذات الطابع الإداري في كل ما لم ينص عليه في هذا القرار.
- المادة ٨ - ينشر هذا القرار ويبلغ من يلزم لتنفيذه.

دمشق في / / ١٤٢٧ هـ الموافق لـ / / ٢٠٠٦ م .

وزير الزراعة والإصلاح الزراعي
الدكتور عادل سفر

الصور :
- مكتب السيد الوزير .
- مكتب السيد معاون الوزير .
- وزارة المالية رجاء النشر .
- الاتحاد العام للفلاحين .
- الهيئة العامة للبحوث العلمية الزراعية .
- الهيئة العامة لإدارة وتطوير الغاب .
- المؤسسات العامة .
- المديرية العامة للمصالح العقارية .
- المديرية المركزية .
- مديريات الزراعة والإصلاح الزراعي في المحافظات .
- مديرية الشؤون الإدارية والقانونية - قسم التنمية الإدارية - قسم الدراسات .
- المراسلات .